

Sponsoren und Veranstalter:

mühle
Internationale Kulturhaue Augsburg

ARD FÖRG GMBH
Tel.: 0821: 217 370
www.ard-foerg.de
Halderstr. 16
86150 Augsburg



Maximilianstraße 64
Augsburg



Cumhur Juwelier
0821 - 71 25 36
0171 - 62 52 36
pl.cun@gmx.de
Blücher Str. 1
86165 Augsburg

Wir danken allen Sponsoren und Unterstützern und insbesondere dem FESTIVAL DER 1000 TÖNE für die Zusammenarbeit und die Unterstützung!

Kontakt:

Kültürverein Augsburg
Fikret Yakaboylu
Dillinger Weg 6 1/2
86156 Augsburg

kultuerverein.augsburg@gmx.de
www.kulturtage-augsburg.de



Sponsoren und Veranstalter:

LiLiOM NEUE STADTBÜCHEREI
AUGSBURG

taschenbuchladen

postart
medien

K LOGISTIK
Internationale Spedition

VIKTOR
CAFÉ & BAR

DALYAN
INGENIEUR-BÜRO

Schlüsseldienst
Einbruchschutz 24h Auto-, Tresor-, Türöffnung
089 - 26 21 73 56

SACHVERSTÄNDIGENBÜRO
MP
Gutachten für Fahrzeugschäden, Wertgutachten, unabhängige Verkaufsbewertung
Bäckergasse 20, 896150 Augsburg
Mobil: 0171 / 46 03 107
E-Mail: gutachter.mp@vtao.org

AUTOKINO
www.autokino-augsburg.de
Valentin-Heiderstr. 12 • 86167 Augsburg

Hempel
BÜNDNIS 90 DIE GRÜNEN
STADTVERBAND AUGSBURG

Außerdem:

- Neue Galerie im Höhmannhaus
- Stadttheater Augsburg
- Friedensbüro der Stadt Augsburg
- Alina Yakaboylu

Sehr geehrte Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Kultürtage Augsburg,



Ich freue mich sehr über das Stattfinden der deutsch-türkischen Kultürtage in Augsburg und fühle mich geehrt, die Schirmherrschaft für dieses interkulturelle Fest der Begegnung übernehmen zu dürfen.

Das Jahr 2010 ist ein sehr wichtiges Jahr für die kulturellen Beziehungen zwischen Deutschland und der Türkei, da zur gleichen Zeit sowohl eine türkische als auch eine deutsche Stadt Europas Kulturhauptstädte sind: Istanbul und Essen. Des Weiteren erfreuen sich Berlin und Istanbul einer 20-jährigen Partnerschaft der beiden Metropolen. Umso erfreulicher ist es, dass sich auch meine Heimatstadt Augsburg an diesem kulturellen Austausch zwischen unseren beiden Ländern beteiligt und Raum für Dialog und gegenseitiges Kennenlernen bietet.

Veranstaltungen wie diese Kulturtage fördern etwas, das alltäglich sein sollte: ein Miteinander geprägt von gegenseitigem Respekt, Anerkennung und Freundschaft. Die vielfältigen Veranstaltungen können dazu beitragen, unsere Länder einander noch vertrauter zu machen und Vorurteile vieler Art aus dem Weg zu räumen. Bei viel Musik, Poesie, Tanz und zauberhaften Märchen werden die deutsch-türkischen Kulturtage der Begegnung sicherlich viele Menschen erfreuen und die Neugier der Augsburgerinnen und Augsburger wecken.

Ich wünsche Euch von ganzem Herzen wunderschöne und fröhliche Kulturtage und viele neue beeindruckende kulturelle Entdeckungen.

Eure



deutsch-türkische KÜLTÜRTAGE Augsburg 2010

12. Oktober bis 21. November



Mittwoch 13. - 16. Oktober von 10.00 – 17.00 Uhr,
„Neue Galerie im Höhmannhaus“, Maximilianstr. 48
Ausstellung Kùltùr in Farben und „Wasserzeichen des Friedens“
Vernissage, Dienstag 12. Oktober um 19.00 Uhr

Die Augsburger Künstler Fatos Kutlucan und Fikret Yakaboylu zeigen eine kleine Auswahl ihrer Bilder. Fatos Kutlucan malt moderne und orientalische Kunst. Frauenmotive in verschiedenen Interpretationen sind die Hauptthemen ihrer Bilder. Fikret Yakaboylu präsentiert moderne Kunst mit ungewöhnlichen Techniken. Sie reichen von Collagen bis zu Styroporreliefs. „Wasserzeichen des Friedens“ heißt das 500 m lange Friedensband, welches unter der künstlerischen Leitung von Fikret Yakaboylu entstand. Menschen verschiedener gesellschaftlicher Gruppen und Religionen haben dieses Band gemeinsam als Collage gestaltet. Diese Ausstellung findet mit Unterstützung der Neuen Galerie im Höhmannhaus statt und wird mit einer Vernissage, bei der auch die Künstler anwesend sind, eröffnet.

Eintritt frei!



Samstag 16. Oktober ab 14.00 Uhr,
Vereinszentrum des Kùltùrvereins, Dillinger Weg 6 ½
Eröffnungsfest Bunte Kùltùr-Vielfalt

Die Kùltùrtage Augsburg werden mit einem kunterbunten Fest am Samstag 16.11. ab 14.00 Uhr eröffnet. Auf dem Programm stehen: Gedichte in deutscher und türkischer Sprache begleitet von Gülden Beklen am Klavier und Yarende, Samba und Afrikanische Musik mit Mutima, Klassische Musik mit Bärbel Borkenhagen (Querflöte) und Ute Schmid-Holzmann (Gitarre), Folkloretanz mit der Gruppe "Öz Akdeniz", Türkische Musik mit Devrim Eren, Haydar Acarsoy, Ayse Celebi und Saniye Sis, Kunstworkshops und vieles mehr.

Eintritt frei!

Samstag 23. Oktober, 19.00 Uhr
Vereinszentrum des Kùltùrvereins, Dillinger Weg 6 ½
Türkische Lyrik und Musik
Freunde der Lyrik, Rezitation, Gülden Beklen (Klavier), Saniye Sis (Gesang)

Die Augsburger Gruppe „Freunde der Lyrik“ wird unter Begleitung von Gülden Beklen (Klavier) und Saniye Sis (Gesang) türkische Gedichte vortragen. Die Gruppe entstand vor drei Jahren. Bei ihren monatlichen Treffen lesen und diskutieren sie über Werke internationaler Dichter. Oft werden auch selbst verfasste, musikalisch begleitete Gedichte dem Kreis vorgestellt. Alle Texte werden nur in türkischer Sprache gelesen.

Eintritt frei!

Mittwoch 27. Oktober, 20.00 Uhr,
Taschenbuchladen im Färbegässchen
Augsburger Kùltùr
Lesung Andreas Nohl

Der Augsburger Schriftsteller Andreas Nohl liest im Taschenbuchladen aus seinen Werken. Für den musikalischen Rahmen sorgt Haydar Acarsoy mit seiner Gitarre. Andreas Nohl arbeitet seit 1989 als freier Schriftsteller in Augsburg. Zu seinen Werken zählen „Verfolgung des Bartholomé“ und „Amazone und Sattelmacher“. Als Essayist und Herausgeber hat sich Nohl vor allem für die amerikanische Literatur eingesetzt.

Eintritt frei!

Freitag 29. Oktober, 20.00 Uhr
Jugendzentrum Fabrik, Schackstrasse 40 c
Jugendkùltùr in der Fabrik: „Grup Amanos“, „Frau Wohlfart“,
interkultureller HipHop und DJ Birhan

Türkische Rockmusik mit „Grup Amanos“, deutsche Rockmusik mit „Frau Wohlfart“, interkultureller HipHop und DJ Birhan heizen im Jugendzentrum Fabrik so richtig ein.

Eintritt frei!

Mittwoch 03. November, 14.30 Uhr
Neue Stadtbücherei, Lesewerkstatt im Erdgeschoss
Märchen – eine geheimnisvolle Welt

Fikret Yakaboylu erzählt von Hexen, Kalifen, Prinzessinnen, Zaubern, Geheimnissen und wundersamen Begebenheiten. Er will mit seinen eigenen Märchen die Tradition der Märchenerzähler in der Türkei fortführen. Märchen gibt es in allen Kulturen. Sie entführen immer von Neuem in eine wunderbare Welt der Fantasie.

Eintritt frei!

Donnerstag 04. November, 19.30 Uhr
Neue Stadtbücherei, S-Forum im Erdgeschoss
„Frauen an die Macht“

Zwei Länder, zwei Kulturen, und doch gibt es in beiden seit Jahren Frauen, die sich engagieren und für ihre Rechte eintreten. Über die Frauenbewegungen in den beiden Ländern berichten N.N. (Türkei) und Susanne Thoma, Sprecherin der Arbeitsgemeinschaft Augsburger Frauen (Deutschland). Die GRÜNE Bundestagsabgeordnete Ekin Deligöz wird anschließend von ihren eigenen Erfahrungen als Frau und Migrantin in der politischen Welt erzählen. Für den musikalischen Rahmen sorgen Ayse Celebi (Saz) und Saniye Sis (Gesang)

Eintritt frei!

Samstag 6. November, 14.00 Uhr, Eingang der ev. Kirche,
Ulrichsplatz 1
Führung – Kirche (St. Ulrich)

Die Evangelische St. Ulrichskirche ist mit der Römisch-Katholischen Basilika St. Ulrich und Afra zusammengebaut. Dieses einmalige Ensemble symbolisiert gelebte Ökumene.

Eintritt frei!



Sonntag 7. November, 15.30 Uhr
Treffpunkt vor der Synagoge, Halderstr. 6
Führung – Synagoge

Die Augsburger Synagoge ist die einzige in einer bayerischen Großstadt, die das Naziregime überstanden hat, und zählt zu den bedeutendsten Jugendstil-Synagogen in Europa.

Eintritt frei!

Sonntag 7. November, 20.00 Uhr
Cafe Viktor, Hartmannstraße 1
Kabarett „Döner mit Sauerkraut“

Deutsch-Türkisches Kabarett vom Feinsten. Diese Kabarettgruppe porträtiert das Klischee von der Beziehung zwischen den beiden Kulturen. Überzogen, aber liebenswert!

Eintritt frei!



Montag 8. November, 19.00 Uhr
Theater Augsburg – Foyer
Kùltùr im Theater - Türkische Lyrik

Gedichte, Sketche und Musik über und von Nazim Hikmet, Yunus Emre, Mevlana und Bektasi Veli in deutscher und türkischer Sprache im Foyer des Stadttheaters in Augsburg. Aus der Vielzahl türkischer Lyriker soll hier mit einer kleinen Auswahl die große Vielfalt der türkischen Poesie gezeigt werden. Für den musikalischen Rahmen sorgen Yarende und Gülden Beklen am Klavier.

Eintritt frei!



Dienstag 9. November, 19.00 Uhr
Kino Liliom, Unterer Graben 1
Film-Kùltùr

Filmabend mit den Kurzfilmen „Mein Pinar – eine Jugend in der Türkei“ (2006) von Nimet Oswald und „Eine Jugend in Deutschland“ (1999) von der Initiative Migrantenjugend in Augsburg. Anschließend stehen die Filmemacher für Fragen und Diskussionen zur Verfügung.

Eintritt frei!

Samstag, 13. November, 14.00 Uhr
Moschee am Katzenstadel, Katzenstadel 20
Führung – Moschee

1990 wurde die Islamische Union e.V. von Türken gegründet, um Muslimen in Augsburg die Möglichkeit zu geben, ihrer Religion nachzugehen. In der Moschee am Katzenstadel können sie zusammenkommen und die täglichen Gebete verrichten.

Eintritt frei!

Sonntag 14. November, 14.00 Uhr
Alevitisches Kulturzentrum, Bozener Straße 4a
Führung – Alevitisches Kulturzentrum

Der Alevitische Kulturverein e.V. wurde 1993 ins Leben gerufen. Er befreit sich nicht nur als religiöser Verein, sondern steht jeder Nationalität und Altersstufe offen. Ziel des Vereins ist es, die Aleviten einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen. Das Vereinszentrum in seiner jetzigen Form steht in der Bozener Straße seit Oktober 2000.

Eintritt frei!

Sonntag 14. November, 20.00 Uhr
Hempels (Annapam), Bäckergasse 23
Merhaba Bert Brecht: Lesung und Musik

Der Augsburger Bert Brecht ist einer der meistgelesenen deutschen Dichter in der Türkei. Fikret Yakaboylu und Dr. Michael Friedrichs, Herausgeber der Brechtthefte, lesen seine Texte auf Deutsch und Türkisch. Für musikalische Unterhaltung sorgen Bärbel Borkenhagen (Querflöte) und Ute Schmid-Holzmann (Gitarre). Christel Malhöfer wird einige Moritaten von Brecht zum Besten geben.

Eintritt frei!

Montag 15. November, 20.00 Uhr
Kulturhaus Kresslesmühle, Barfüßerstr. 4
Siir Aksami, Türkische Lyrik und Musik

Türkische Lyrik hat ihren eigenen Klang. Diesen kann man bei einer Lesung in der Kresslesmühle erleben. Die Augsburger Gruppe „Freunde der Lyrik“ liest unter anderem Texte von Nazim Hikmet, Can Yücel, Ahmet Arif und Bedri Rahmi in türkischer Sprache. Umrahmt werden die Texte musikalisch von Yarende. Ihre vertonten Gedichte von Nazim Hikmet zeugen von der Harmonie zwischen Lyrik und Musik.

Eintritt frei!

Sonntag 21. November, 19.30 Uhr
Kulturhaus abraxas, Sommestr. 30
Tiyatro Biber „Vatan millet Sparkasse“

Tiyatro Biber versucht durch seine Inszenierungen den Minderheiten die Möglichkeit zu geben, an der kulturellen Entwicklung unserer Gesellschaft teilzunehmen. Hierbei sind die türkischen Mitbürger als größte Migrantengruppe gefordert. „Vatan millet Sparkasse“ heißt das neue Stück. In dieser Komödie dreht sich alles in dreizehn Kurzgeschichten um das Thema Integration. Das Theaterstück ist größtenteils in türkischer Sprache

Eintritt: € 9,- und € 7,- (ermäßig)